

ВОСКРЕСЕНСК Литературный



Выпуск № 50

Пятнадцатилетие творчества

(фрагменты выступления руководителя ЛИТО Леонида Дудина на юбилейном собрании)



Вручение медали им. Елены Слободянюк Елене Зотовой и Мартину Николову. Слева направо: Елена Зотова, Мартин Николов, Марина Золотова, Леонид Дудин, Людмила Чебышева.



В Концертно-выставочном зале.

Современное Воскресенское районное ордена «Культурное наследие» литературное объединение «Радуга» им. И.И. Лажечникова насчитывает 46 стабильно посещающих его человек, из которых 25 – члены Союза писателей России (вместе с представителями Коломны, Луговиц, Москвы).

Это С. Антипов, Г. Васильчук, С. Глебов, Г. Голова, М. Горидько, Т. Деглина, Л. Дудин, А. Жданов, М. Золотова, М. Кабанова, А. Калинин, Е. Кондратьева, М. Коробов, В. Кошелькова, С. Кулешов, Т. Курбацкая, В. Лысенков, А. Лысенков, С. Леонтьев, Д. Минаев, О. Новикова, Д. Петин, Г. Самусенко, С. Решетников, Л. Чебышева. Все они имеют в своём арсенале от одной до восьми изданных книг.

Много достойных людей, внёвших весомый вклад в развитие нашей организации, являются её почётными членами (Е. Симонов, Ю. Слепцов, Н. Козлов, А. Квардаков, Л. Башкирова, И. Родионов, Е. Юрова, А. Суслов, И. Дудин, Л. Фролова, Г. Осипов, Л. Котюков, В. Атанасова, С. Моллов и другие).

Воскресенские писатели широко выступают как «дома» – на районных, региональных, всероссийских, так и на международных литературных форумах, при этом становясь лауреатами, дипломантами различных уровней. Мы посетили Грецию, Албанию, Черногорию. Особенно глубоки наши связи с болгарскими писателями областного города Плевена. Мы, можно сказать, ежегодно обмениваемся творческими делегациями, решая проблемы славянской культуры, издавая совместные журналы («Созвучие», «Мизия», «Светопис», книги, буклеты, альбомы).

Вот и сейчас к нам на юбилей из Болгарии прилетел Мартин Николов – председатель «Общества дружбы с Россией и странами СНГ», к тому же он

председатель Федерации «Друзья России». Это Мартин Николов обеспечил устойчивую связь воскресенских писателей с высшими эшелонами плевенской власти (губернатор, мэр, то есть мэр Плевена), с районными руководителями области, а также с писательской организацией города.

Наше ЛИТО как творческая структура оформилось 15 лет назад – осенью 1999 года. 20 октября прошла презентация первого выпуска альманаха «Воскресенск – моя родина светлая...», где и было принято решение о воссоздании в Воскресенске объединения поэтов и прозаиков.

Члены редакционного совета альманаха Вячеслав Яненко, Виктор Моисеев, Нина Михайлова, Анатолий Сальников, Александр Супруненко, Леонид Дудин и, в первую очередь, лидер совета Виктор Лысенков, а также авторы альманаха и стали фактически ядром объ-

единения при редакции районной газеты «Наше слово».

Многих из них уже нет в живых. За этот период невосполнимой потерей от нас ушли Вячеслав Самарцев, Вячеслав Яненко, Анатолий Сальников, Александр Супруненко, Елена Слободянюк, Сергей Гудков, Владимир Вавилкин, Виктор Моисеев, Иван Родионов.

Присутствующие в КВЗ почтили их память минутой молчания.

Исторически сложилось так, что ЛИТО, продолжая традиции предшественников, превратилось в масштабную, организационно оформленную структуру, имеющую собственные уставные взаимоотношения.

За прошедшее пятнадцатилетие членами ЛИТО выпущено 55 авторских книг, мы печатались в целом ряде коллективных сборников, вышедших как в Москве, так и в Воскресенске. Это международные журналы «Поэзия», «Цветы большого города», журналы «Издатель-

ского Дома «Серебро Слов». Мы публиковались в «Литературной газете», еженедельнике «СЛОВО», в журналах «Союз писателей», «Страна озарения», «Интервью с достойными», «Летописец Подмосковья», «Парк Культуры» и других. И если мы редкие гости в центральных изданиях, то только в силу своей занятости или инертности.

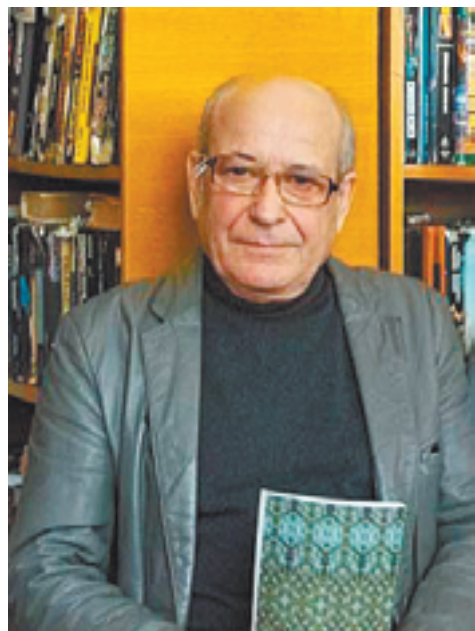
Кроме того, мы много публикуемся почти во всех изданиях районной печати, в таких как журнал «Воскресенск и воскресенцы», «Деловые вести», «Куйбышев», «Искра – ТВ», «Округа» и других.

Особо необходимо отметить газету «Наше слово», редактор которой Людмила Башкирова, наш ближайший и мудрый соратник, всегда правильно понимает нас и делает так, чтобы дизайн и содержание литературного приложения достойно отвечали высокому художественному уровню и требованиям нашей районной газеты.

(6) >



Иван Родионов – первый руководитель ЛИТО.



Анатолий Сальников – староста ЛИТО.



Вячеслав Самарцев – предтеча ЛИТО.

Пятнадцатилетие творчества

>(5)



Александр Суслов –
второй руководитель ЛИТО.

В региональной печати наше ЛИТО представлено достаточно широко. Для нас это очень высокая честь. И здесь никак нельзя не отметить внимание к нам Льва Котюкова – председателя правления областной организации. Благодаря его указаниям и действиям Григория Осипова в городе Воскресенске за последние четыре года было организовано три академических семинара с привлечением известных поэтов и прозаиков: Георгия Босняцкого, Юрия Беляева, Вячеслава Брагина, Сергея Антипова, Виктора Линника, Игоря Витюка, Ивана Голубничего, Сергея Крюкова, Александра Торопцева.

Во все времена Григорий Осипов активно и благотворно содействовал становлению ЛИТО и его работе как секретаря правления областной организации, а теперь вот – как заместитель председателя правления. Ему – особая благодарность.

С нашей стороны неоспоримая взаимность, духовное и организационное обеспечение семинаров, творческих встреч принадлежит О. Севостьяновой, О. Шилкиной, О. Бурковой, А. Орловой, Р. Киямову, Н. Гончарову, Е. Пряничникову, А. Бариннову, Ж. Мишиной и многим другим представителям культуры.

Также в стороне никогда не оставались и главы района.

С помощью районных структур мы выпускаем собственный литературный альманах «Воскресенск – моя родина светлая...», где найдём имена всех членов ЛИТО, и не только. На страницах альманаха публикуются работы российских классиков-воскресенцев И. Лажечникова, Б. Пильняка, К. Ваншенкина, И. Гоффа.

За эти годы вышло пять литературных альманахов, шестой вот «застрял».

Мы выпустили свой детский сборник «Ручеёк», в котором отмечено творчество свыше 100 юных поэтов, прозаиков, художников, фотографов. Сборник иллюстрировали сами дети. Далее работать не хватило сил.

Воскресенское информгентство издаёт приложение к «Нашему слову» – газету «Воскресенск литературный», за что мы благодарны коллегам.

Мы создали ещё одно издание – альманах «Белоберёзовый мир», который увидел свет за счёт благотворительной деятельности Игоря Дудина. К сожалению, повторить его действие никто из предпринимателей до сих пор так и не смог, ошибочно полагая, что дух вторичен.

В своих рядах мы имеем лауреата международного конкурса «Филантроп» (Елена Слободянюк), лауреата всероссийских премий (Лермонтова, Сытина, композитора Андрея Петрова – Леонид Дудин), лауреата 2-го межрайонного литературного конкурса детей и подростков Подмоскovie (Андрей Лысенков), лауреата премии Фонда социальной защиты Подмоскovie «Здоровье нации» (Ольга Новикова), 6 дипломантов губернаторской премии им. Р. Рождественского и М. Пришвина (Марина Кабанова, Леонид Дудин, Ольга Новикова, Сергей Антипов, Сергей Кулешов, Марина Якубовская). Мы дружим с композиторами, художниками (Киямов, Павлов, Смирнова, Башмаков, Чириков и др.). На наши стихи пишутся песни. Их поют и в Воскресенске и даже на кремлёвских сценах (М. Кабанова, С. Леонтьев). Эти поэты истинно «дошли до Кремля». Песни на слова Марины Кабановой, Сергея Леонтьева звучат не только со сцен именитых дворцов, но и по всероссийскому радио. Многие члены Союза писателей и ЛИТО отмечены Почётными грамотами правления областной писательской организации, благодарностями правления ЛИТО, наградами губер-

натора («За труды и усердие»), Московской областной думы («За трудовую доблесть»), глав Воскресенского района («За заслуги перед Воскресенским районом», «За отличие в труде» – Суслов, Дудин, Лысенков, Горидько, Золотова, Новикова), Почётными грамотами Министерства культуры и нашего управления культуры и другими отечественными и зарубежными наградами. Здесь вниманием писатели не обижены.

Участвуя в межрегиональном фестивале «Региональная книга России» (Рязань, 2013) ЦФО, из районных центров только творения воскресенских писателей получили дипломы «Лучшая книга года». (Остальные достались областным центрам). Это наши альманахи «Воскресенск – моя родина светлая...», документальная повесть «Гвардии генерал Соколов». Диплом за патриотические стихи – Ольга Новикова. Были отмечены дипломами и труженики воскресенских библиотек.

Одна из самых высоких литературных наград – орден «Культурное наследие» Международной федерации русскоязычных писателей – принадлежит нам – единственному ЛИТО в России, получившему подобный знак отличия.

Из хороших дел хотелось бы отметить, что по ходатайству правления ЛИТО и редакции альманаха в городе Воскресенске появилась улица Инны Гоффа. На доме, в котором она жила, установлена мемориальная доска.

Также по инициативе правления ЛИТО замечательным нашим поэтам установлены мемориальные доски на школе №99 (Конобеево) – поэту Александру Супруненко, на лице №23 – поэту и литературоведу Елене Слободянюк. Мы отметили памятной доской фасад дома члена Союза писателей России Галины Головой, где был подписан «Договор о дружбе и сотрудничестве воскресенских писателей и писателей города Плевена».

Писатели Воскресенского ЛИТО входят в руководящие европейские, общероссийские и областные писательские органы (С. Антипов, Г. Осипов, Л. Дудин, В. Лысенков, М. Кабанова, О. Новикова).

Общественная активность членов ЛИТО очень высока. Люди разных профессий: поэты, прозаики, журналисты, барды, композиторы, певцы и художники – люди богатого интеллекта – все они трудятся на благо процветания воскресенской земли. И, где бы ни были,



Леонид Дудин –
третий руководитель ЛИТО
(с 2003 года).

прославляют нашу землю.

Воскресенскими писателями только в этом году во всех номинациях подано 12 заявок на губернаторскую премию.

Три члена Союза писателей России (М. Золотова, О. Новикова, Л. Чебышева) являются представителями Воскресенской общественной палаты, двое (Л. Дудин, М. Кабанова) – депутатами Совета депутатов городского поселения Белоозёрский.

Два писателя – А. Суслов и Л. Дудин – носят высокое звание почётных граждан Воскресенского района.

Мы благодарны нашим районным руководителям, депутатам всех районных уровней, депутату Госдумы В. Кабановой, бывшему депутату Московской областной думы Н. Козлову, помощникам депутатов Л. Фроловой, Л. Неклюдовой, директору усадьбы Кривякино Е. Пряничникову, директору Воскресенской типографии Е. Агаповой, администрации района, управлению культуры, Воскресенскому информационному агентству, учредителю и директору «Издательского Дома «Серебро Слов» С. Антипову, Д. Минаеву (соответственно) и многим, многим добрым людям за постоянную поддержку наших творческих дел.



Таковыми мы были в КВЗ 20 октября 1999 года.



Таковыми мы явились в КВЗ 25 октября 2014 года.

«Знайко-Познайко» в переводе Ольги Новиковой



Валентина Атанасова – болгарская писательница, автор 14 книг прозы и стихов, почётный член ЛИТО «Радуга».



Дима Новиков – частый посетитель ЛИТО «Радуга». Внук Ольги Новиковой. Рисует, читает стихи.



Марина Ушакова – автор блестящего очерка «Он казался таинственным и загадочным».



Татьяна Немова – талантливый художник, иллюстратор книги «Знайко-Познайко».

ЛЕОНИД ДУДИН

Второй день юбилейных событий (26 октября) был очень уплотнён, ибо наш болгарский гость Мартин Николов заставил организаторов встреч «вздвогнуться»: вместо запланированной недели он решил погостить в нашем городе всего три дня.

Мы срочно со среды перенесли на утренние часы воскресенья презентацию детской книги болгарской писательницы Валентины Атанасовой «Знайко-Познайко» («Издательский Дом «Серебро Слов» в переводе Ольги Новиковой), чтобы побывать на открытии творческого сезона во Дворце культуры «Химик» им. Н.И. Докторовой и успеть съездить в деревню Цибино. Мартин Николов захотел там увидеть дом Галины Головой, где красуется памятная доска, утверждающая, что «В этом доме 12 июня 2013 года подписан договор о дружбе и сотрудничестве писателей городов Плевена и Воскресенска».

Мартин Николов в усадьбу Кривякино был доставлен вовремя и с большим подарком (от плевенских писателей) по случаю 15-летнего юбилея нашего ЛИТО. Презентация с подарка и началась. Это была картина на го-белене из личной галереи нашего гостя. Она изображала море с небольшими волнами («ветер по морю гуляет») и серьёзное судно под полными парусами («на раздутых парусах»). Мартин, вручая, сказал: «Большому кораблю – большое плавание». Не все, улыбаясь и радуясь, правильно поняли, что это такое. Я же про себя подумал: «Придётся вкалывать». Мы разместились в комнате литературного музея, трепетно создаваемого Евгением Пряничниковым и Мариной Золотовой, в готовности к презентации...

В предисловии издания «Серебро Слов» есть такие слова: «Утверждение о том, что Валентина Атанасова замечательный Творец болгарской литературы, не подлежит сомнению. Она пишет много, достойно. Книги её – само открытие, какую бы тему она ни разрабатывала. И конечно, для почитателей российской словесности неожиданно явилось её прикосновение к тайне стихов для детей. А прикоснувшись, она уверенно совершила далёкий поход в самую суть детского мира и преподнесла юному поколению ряд открытий, которыми радостно поделилась в предлагаемом издании».

Следует отметить, что перевод стихов с болгарского языка сделала талантливая русская писательница Ольга Новикова. Она, осенив оригиналы Валентины Атанасовой своим поэтическим даром, придала рукописи неповторимый колорит светлости, который объёмно живёт в её собственных стихах.

И это правда, иначе бы незачем браться за такое сложное дело.

Художественный перевод прозы или поэзии – настоящее искусство, творчество. Одним из важных требований к переводу является то, что он не предполагает дословности и вездливости буквализма. Потому и получается, что переводчик художественных текстов – это тот же самый писатель, который практически заново пишет книгу, вновь создаёт её так для читателя, чтобы атмосфера сюжета, стиль автора сохранились в полной мере. И без писательского дара тут никак не обойтись. Умудриться сделать текст интересным, читабельным, сохранить его стилистику, передать задумку автора – это талант...

Нам достоверно известно, что Ольга Новикова полностью подтвердила сказанное.

Когда Мартин Николов – носитель болгарского языка – читал в Кривякино стихи на родном языке, а после, вслед, читала наша именитая писательница, то перед слушателями предстало удивительное действо: твёрдые созвучия болгарского преображались, оставаясь по сути самими собой, смягчались Ольгиным теплом, радостно входя в открытые души присутствующих. Равнодушные и взрослые, и дети. Особенно были искренни дети. Софья и Серафима Яценко (пяти и четырёх лет), нисколько не робея, прочитали «Шишку-малышку», «Маленькую розу», «Яблоню». Осмелился и внук поэта Дима Новиков (герой книги «Стихи и картинки для мальчика Димки»): он выступил, чуть волнуясь, со стихотворением «Ветерок».

Своими впечатлениями поделились Виктор Лысенков, Марина Ушакова, Денис Минаев, Елена Юрова, Марина Золотова, Марина Кабанова, Людмила Чебышева, Люция Яценко.

Много слов благодарности пришло в адрес Валентины Атанасовой, Ольги Новиковой, художника Татьяны Немовой. Особой благодарности удостоились учредители «Издательского Дома «Серебро Слов» Сергей Антипов, Денис Минаев, директор Воскресенской типографии Елена Агапова: они эту необходимую детскую книгу выпустили безвозмездно, то есть бесплатно, в знак особой дружбы с воскресенскими и болгарскими писателями.



Евгений Пряничников и Мартин Николов с подарком «Большому кораблю – большое плавание». Справа – Галина Васильчук.



Ольга Новикова (на русском), Мартин Николов (на болгарском) читают стихи.



Общий вид комнаты литераторов. Добрые слова в адрес создателей книги говорит Виктор Лысенков.



Фото на память. Справа, на первом плане, директор «Издательского Дома «Серебро Слов» Денис Минаев.

Леонид Дудин: ДК «Химик» – неисчерпаемый свет мудрости...

26 октября, сразу после презентации книги «Знайко-Познайко», представители ЛИТО были приглашены на открытие 59-го творческого сезона в ДК «Химик» им. Н.И. Докторова. Алла Орлова, директор дворца, так и сказала: «Приходите, для всех литераторов места будут». Нам достался восьмой ряд. Хорошо, что мы пришли загодя: мест всем желающим не хватило, народ теснился в проходах, в дверях, вдоль стен – таково было всеобщее желание увидеть известные как на российском, так и на зарубежном пространстве именитые коллективы дворца.

«Культура без границ» – под таким продуманным девизом начались сценические действия, выразительно отражая многообразие мировой культуры. Мы (нежданно для литераторов) долж-

ны были приветствовать собравшихся и устроителей праздника. Пока болгарин Мартин на хорошем русском языке говорил свои добрые слова, я смотрел на притихший зал, на Аллу Георгиевну и любовался ею. Её большие глаза, наполненные очарованием, несли в наш суетный мир неисчерпаемый свет мудрости, радости, счастья и бесконечной любви. Алла Георгиевна стояла перед залом торжественно и грациозно в окружении юных творцов. И в то же время просто и доступно, а ведь она – заслуженный работник культуры РСФСР, почётный гражданин Воскресенского района, кавалер многих государственных наград. Я был горд, что стою рядом с русской красавицей, носителем высокой национальной культуры.

А когда наступило время говорить мне, еле собрался с мыслями. Это непривычное волнение ревниво заметили мои коллеги из восьмого ряда.

Прямо скажем, что праздник удался на славу. По-другому и быть не должно.



Слово держит Мартин Николов.

Ольга Новикова. Переводы из В.Атанасовой

Приём у Геннадия Пестова

Приём председателя «Общества дружбы с Россией и странами СНГ», председателя Федерации «Друзья России» Мартина Николова в связи с его быстрым отъездом руководством района был организован вне протокола 27 октября, в понедельник, вместо среды.

В 11 часов состоялась тёплая беседа руководителя администрации Геннадия Пестова с болгарским гостем. Разговор шёл о литературных делах, о дальнейшем взаимодействии плевенских и воскресенских поэтов, краеведов и прозаиков. Также были озвучены намерения о создании добротных краеведческих книг, охватывающих историю всех наших поселений без исключения.

Мартин Николов, беседуя, заметил,

что также готов оказывать помощь плевенским и воскресенским писателям в их взаимном стремлении укреплять творческие связи согласно всему перечню вопросов, оговорённых в совместном «Договоре...» от 12 июня 2013 года.

Кроме литературных дел, руководителя администрации интересовали вопросы болгарского и европейского бизнеса, на что гость дал Геннадию Николаевичу вполне компетентные ответы.

На встрече присутствовали депутат Воскресенского районного Совета депутатов Николай Фролов, члены Союза писателей России Леонид Дудин, Галина Васильчук, Марина Золотова, Людмила Чебышева, Сергей Глебов.



Обсуждение насущных вопросов.



Снимок на память у знамён поселений.

*Если громы загремят,
Заискрятся молнии,
В жизни будут мир и лад,
Лишь бы дружбу помнили...*

*Небо пело песни
О любви и мире,
Чтобы люди вместе
Землю защитили.*

Кто?..

*Кто не хочет вымыть руки?
Кто скрывается в кустах?
А с товарищем от скуки
Кто подрался просто так?*

*Кто заглядывал в окошко
И разбил стекло мячом?
Поиграл в футбол немножко,
А в проказах – ни при чём!*

*Маму кто свою тревожит,
Не желая плащ надеть?
Простудиться так он может,
Может даже заболеть...*

*Кто мобильник не желает
Брать на улицу с собой,
Всё на свете забывает,
Увлекается игрой?*

*Непоседа – милый мальчик,
Как воробушек – прыг-скок,
Цельный день, играя, скачет
Мой Иванушка, сынок.*

Чудный доктор

*На деревьях – смелый дятел,
Он – и доктор, и приятель,
Стук да стук – где паучки?
Где личинки, червячки?*

*Знает он, кто лесу вредный,
Для деревьев непотребный.
Всем в лесу давно знаком
Доктор с красным хохолком,*

*Не ведёт пустые речи –
Дотемна деревья лечит,
Даже утренней порой
Лечит хвори под корой!*

*Тянет солнышко лучи,
Дятел весело стучит!
Он и доктор, и приятель,
Житель леса – добрый дятел!*

Ветерок

*Дует, дует ветерок,
Он без устали играет:
То листочки соберёт,
То их снова разбросает.
То в ветвях, блуждая, свищет,
То в трубу он залетит,
Кто что строит, кроет, ищет –
Непрерывно подглядит...
А когда чуть-чуть устанет,
Может в небо унестишь!
С высоты на землю глянет,
Ахнет: – Ах, какая высь!*

Вместе

*Небо пело песни
О любви и мире,
Чтобы люди вместе
Землю защитили.*

*– Эй, товарищ, руку дай мне,
Вместе – за руки! – пойдём,
Голос слышится над нами –
Небесами он рождён.
Если громы загремят,
Заискрятся молнии,
Нам не страшно, если так
Руки в руки ходим мы.*

*Жизнь идёт от мысли,
Смелых любит смелость,
Лишь бы песню выси
Повторять хотелось:*

*– Эй, товарищ, руку дай мне,
Вместе – за руки! – пойдём,
Голос слышится над нами –
Небесами он рождён.*